EGB 4 12

Materia, lengua francesa, Proné Pgb, guión número 10, autores Josette Durand, Sagrario Rubido, Amelia Aroca. Fecha de emisión, 28 de abril de 1981. Buenas noches, hoy no va a ser un texto en nuestro instrumento de trabajo, sino una canción.

En este caso es la canción de Nana Muscuri, Petit Garçon, que hemos elegido por su sencillez, frases cortas, ya que se puede trabajar en cualquier nivel y que seguramente motivará mucho más al alumno y le sacará de la rutina diaria del texto. ¿Cómo la podemos trabajar? En clase se escuchará la canción varias veces según la dificultad. La canción de Nana Muscuri, Petit Garçon, es una canción de Nana Muscuri, Petit Garçon, ¡Papá Noel! ¿Cómo llega el Papá Noel? Llega en un treno y desciende por la camioneta.

¿En España también? En nuestro país, son los reyes magos. Pasan por el bastón. Petit garçon, il est l'heure d'aller se coucher, tes yeux se voilent.

Petit garçon, il est l'heure d'aller se coucher, tes yeux se voilent. Tes yeux se voilent, cela veut dire tu asommeilles. Tes yeux se ferment parce qu'il faut te coucher, il est tard.

¡Escucha, estrellas! Todo está tranquilo, descansando. ¿Escuchas las campanas tintinabulando? Aquí llamamos a la imaginación del niño. Todo está tranquilo, descansando.

¿Es la noche? ¿Hay ruido? ¡No! Todo está silencioso. Entonces, solo escuchas las campanas del treno que hacen ¡Tin! ¡Tin! Repite conmigo este verbo. Tintinabulé Tintinabulé Y mañana mañana, petit garçon Tu trouveras dans tes chansons Tous les jouets dont tu as rêvé Petit garçon, il est l'heure d'aller se coucher, tes yeux se voilent.

Y mañana mañana, petit garçon Tu trouveras dans tes chansons Tous les jouets dont tu as rêvé Petit garçon, il est l'heure d'aller se coucher ¿Por qué el Padre Noël descend par la cheminée? Parce que les petits enfants laissent leurs chaussons Ou pantoufles devant la cheminée. Mais chez nous, nous mettons les souliers bien cirés au balcon. Au balcon? Ah, c'est vrai! Vos rois passent par le balcon.

Tintinabulé Y mañana mañana, petit garçon Tu trouveras dans tes chansons Tous les jouets dont tu as rêvé Petit garçon, il est l'heure d'aller se coucher Pero vamos a ver... Tú, Josette, ¿puedes contarnos tus recuerdos de esta noche de Navidad en tu país? Bien sûr, je vais essayer de me les rappeler. Je garde de merveilleux souvenirs des Noëls de mon enfance et comme tous les petits enfants, moi aussi j'étais impatiente de connaître les jouets que le Père Noël devait m'apporter. Evidemment, j'essayais tous les jours avant Noël d'être sage puisque l'on me disait toujours Si tu es bien sage, le Père Noël passera.

Que se passe-t-il dans une famille française le soir du 24 décembre? C'est un jour inoubliable car non seulement on attend le Père Noël mais aussi on prépare la Noël. Y todos estos preparativos son para los niños una fiesta inmensa, una fiesta muy gay. Preparamos el árbol,

compramos guirlandas, bolsas luminosas para poner en el árbol.

En resumen, es un día maravilloso. El día de la Noël, se prepara un almuerzo con huitras, para empezar, huitras, foie gras, por ejemplo, y eso depende de las familias también, y la tradicional de Indio Marrón. Pero para los niños, en el fondo, no es el almuerzo que les interesa, sino lo que va a seguir después.

¿Crees que no esperan el almuerzo y los desayunos? Sí, también esperan los desayunos. Normalmente, en Francia, como desayuno de Noël, es un pastel que llamamos la bucha de Noël. ¿Sabes por qué se llama la bucha de Noël? ¿Por qué no? Nunca la he escuchado.

Se llama la bucha porque tiene la forma de un trozo de arbol. ¿Por qué? Es una madelena, un bizcocho, lo que se llama un bizcocho, con crema de maíz, con chocolate, en el interior y encima, donde se hacen casas que recuerdan el arbol, la escorza de arbol. Por eso se llama la bucha de Noël.

Bueno, la bucha de Noël es en toda Francia, pero en el sur de Francia, especialmente en la provincia, no solo se da la bucha, también hay trece desayunos. Trece desayunos. ¿Puedes explicarnos un poco qué son esos trece desayunos? No sé si me recordaré.

Pero se debía llegar a trece, al número trece, porque era la tradición. Entonces, podemos pensar, se daban, por ejemplo, figues secas, abrigos secos, nueces, nueces, mandarinas. Oh, frutas secas.

Frutas secas, sí. Nosotros también, en España, tomamos frutas secas para Noël, también, como desayunos. Mandarinas, pequeños forros.

¿Sabes qué son los pequeños forros? ¿Qué son los pequeños forros? Es lo que aquí en España llaman las pastas. Bueno, los pequeños forros. Y, finalmente, hay que llegar, ahora no me recuerdo, hay que llegar al número trece.

Y, entonces, sucede algo muy curioso. No tenemos el derecho, bueno, según la leyenda, según la tradición, de retirar, después del almuerzo, los trece desayunos. Deben quedarse, deben aparecer en la mesa.

Porque dicen que los ángeles descienden y vienen a comer los trece desayunos. Evidentemente, la imaginación de los pequeños forros es muy fecunda, como tú sabes. Y, yo, yo lo creía, yo siempre pensaba que desaparecían realmente los desayunos, que faltaban o nueces, o un trozo de hoja.

Yo lo creía realmente. Tú sabes, en España, también dejamos, la noche de los reyes magos, la mañana de los días de los reyes, también dejamos algo, frutas, o bien pequeñas cosas para los reyes, para los reyes. Entonces, el día siguiente vemos que esos pequeños frutos, o esos bonbons, o incluso, un poco de coñac, o agua de vida, en una pequeña copa, y el día siguiente, desaparecen.

Es peligroso si beben alcohol. Los reyes podrían salir por el balcón. Y, ¿ustedes van a la mesa de la meditación? ¿Existe la mesa de la meditación, supongo? Sí, sí.

Evidentemente, hay una gran tradición en España, es la Misha del Gallo, lo que se llama la Mesa del Coque. Sí. ¿Ustedes van a la mesa de la meditación? Oh, sí, muchas veces, muchas veces.

Yo iba, sobre todo, con mi madre y toda mi familia, pero fue ella quien tenía la más de deseo y de alegría de ir a esa mesa. Yo también, en Francia, también, la mesa de la meditación es realmente, es sagrado que seamos creyentes o no creyentes, es una tradición. No nos queda más que hablar un poco del árbol de Navidad y de la creche.

Ah, la creche. ¿Sabes cómo se llaman los pequeños sujetos que ponemos en la creche? No, díselo a nosotros. Se llaman, nosotros los llamamos los pequeños santón y estos pequeños sujetos hechos en tierra cocinada se fabrican en la región de Provence, exactamente, en los bosques de Provence, cerca de Marsella.

La creche,